

Memorandum of Understanding on the Scientific Cooperation  
between  
the Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica  
(CONICYT), Chile,  
and  
the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS), Japan

The Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica, hereafter referred to as "CONICYT", represented by Mr. Enrique d'Etigny Lyon, President, and the Japan Society for the Promotion of Science, hereafter referred to as "JSPS", represented by Mr. Hiroshi Osaki, Director General, both entities hereafter referred to as "the agencies",

Recognizing that the exchange of scientists at the post-doctoral or higher level between Chilean and Japanese institutions is of mutual benefit to both countries,

Considering the decision of CONICYT and JSPS to establish a scientific and technological cooperation program in all fields of the humanities and the social and natural sciences to be jointly funded by the two agencies, and

Desirous of furthering the basic principles of international cooperation by promoting and strengthening scientific and technological investigations that are mutually advantageous for both agencies,

Have agreed as follows:

Article I

1. To establish an exchange program whereby scientists in Chilean and Japanese universities, laboratories, and research centers shall have an opportunity to cooperate in the performance of scientific and technological investigation.
2. To exchange scientific information, publications and other specialized technical and scientific documents.
3. To create, develop and implement, as deemed necessary and appropriate, any other mutually advantageous instruments of scientific and technological cooperation.

Article II

The enforcement of the terms of this Memorandum of Understanding, on the Chilean part, falls under the authority of the CONICYT.

The enforcement of the terms of this Memorandum of Understanding, on the Japanese part, is the responsibility of the JSPS.

### Article III

The agencies shall implement the terms of this Memorandum of Understanding by means of annual calls for submissions of proposals. All applications shall be submitted to the agency of applicants' own country. These agencies shall evaluate and review the proposals and determine the proposals to be funded upon mutual consent.

Each agency shall establish and coordinate with interested institutions in each country all necessary actions to insure the normal development of each program.

### Article IV

The two agencies shall jointly determine the necessary procedural and financial arrangements and other matters concerning the implementation of this Memorandum of Understanding, and will adapt them, as deemed necessary and appropriate, to the specific projects and programs under their respective authority.

### Article V

The academic exchange program, as established by Article I, numeral I, shall be governed by the following provisions:

1. The number and length of such exchanges by each agency will be as follows:
  - a) Short-term visit  
No more than six scientists for a period of 14 to 60 days per year.
  - b) Long-term visit  
No more than two scientists for a period of 6 to 10 months per year.
2. The sending side will nominate the candidates and propose them to the receiving side. The receiving side will notify the sending side whether or not the candidates are acceptable.
3. The salaries of the scientific personnel participating in a research project shall be borne by the home institution of the participant.
4. The cost of round-trip transportation between Chile and Japan for Chilean scientists shall be at the expense of CONICYT. A maintenance allowance for these participants, while in Japanese territory, shall be paid by JSPS.
5. The cost of round-trip transportation between Japan and Chile for Japanese



scientists traveling to Chile shall be borne by JSPS. A maintenance allowance for these participants, while in Chilean territory, shall be paid by CONICYT.

#### Article VI

Representatives of the agencies shall convene when deemed necessary and appropriate to discuss and evaluate programmatic activities.

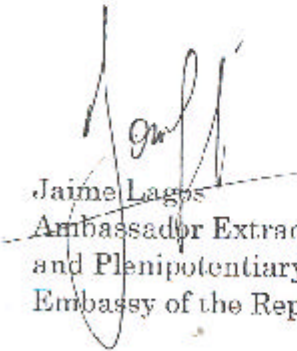
#### Article VII

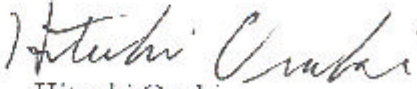
This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature by the agencies and shall remain in force for a period of five years. Upon completion of said period, it will be automatically extended for an equivalent period. This Memorandum of Understanding may be revoked by either agency, provided the other agency is notified in writing at least six months prior to the intended termination date. Such revocation, however, shall not terminate any ongoing projects or other activities, prior to their full execution, unless both agencies mutually agree to do so. The terms of this Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the agencies. Any amendments shall become effective upon written notification between the agencies.

This Memorandum of Understanding has been concluded in two original copies in English, both equally authentic.

Date: September 1, 1997

Date: September 1, 1997

  
Jaime Lagos  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Embassy of the Republic of Chile

  
Hitoshi Osaki  
Director General  
Japan Society for  
the Promotion of Science

For Enrique d'Etigny Lyon  
President  
Comisión Nacional de Investigación  
Científica y Tecnológica